

# **Romans 15:13-21**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## Romans 15:1-21

### Literal English Translation

<sup>1</sup> We then that are strong are indebted to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

<sup>2</sup> Let each of us please *his* neighbor for the good to development.

<sup>3</sup> For even Christ pleased not himself; but, as it has been written, The insults of the ones insulting you fell upon me.

<sup>4</sup> For whatever things were written before were written for our teaching, in order that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

<sup>5</sup> Now may the God of patience and encouragement give to think the same thing among one another according as Christ Jesus:

<sup>6</sup> In order that you might *with* one mind in one mouth glorify God, and the Father of our Lord Jesus Christ.

<sup>7</sup> ¶ On account of which, receive one another according as Christ also received us, for *the* glory of God.

<sup>8</sup> Now I say, Jesus Christ has become a minister of circumcision on behalf of *the* truth of God, to establish the promises of the fathers,

<sup>9</sup> and that the Gentiles might glorify God on behalf of *His* mercy according as it has been written, “On account of this I will confess to You among *the* Gentiles, and I will make music to Your name.”

<sup>10</sup> And again He says, “Rejoice, you Gentiles, with His people.”

<sup>11</sup> And again, “Praise the Lord, all *the* Gentiles, and praise Him all the people.”

<sup>12</sup> And again Isaiah says, “*There* shall be a Root of Jesse, and the One rising up to rule the Gentiles; upon Him shall the Gentiles hope.”

<sup>13</sup> ¶ Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, for you to abound in hope, in power of *the* Holy Spirit.

## **Romans 15:1-21**

### **Literal English Translation (continued)**

**14 ¶** Now I myself also have been persuaded concerning you, my brothers, that you yourselves also are full of goodness, *by* having been filled with all knowledge, by being able to warn one another.

**15** But, brothers, I wrote to you more boldly from part as reminding you, on account of the grace which has been given to me by God,

**16** for me to be a minister of Jesus Christ to the Gentiles, *by* ministering the gospel of God, in order that the offering of the Gentiles might be acceptable, having been sanctified in *the* Holy Spirit.

**17 ¶** I have therefore *a* boasting in Jesus Christ *in the* things pertaining to God.

**18** For I will not dare to speak anything of which Christ did not work out through me for obedience of the Gentiles *by* word and work,

**19** in power of signs and of wonders, in power of *the* Spirit of God, so that from Jerusalem and in a circle as far as Illyricum *for* me to have fully preached the gospel of Christ.

**20** And in this way being ambitious to preach the gospel not where Christ was named, in order that I should not build upon another foundation,

**21** but according as it has been written, “To whom it was not spoken concerning Him, they shall see; and the ones who had not heard, they shall understand.”

## Romans 15:13-21

### Greek / English Interlinear

- 13) ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ  
the now God the of hope may...fill you all joy and  
εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ  
peace in the to believe, for the to abound you in the  
ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.  
hope, in power of Spirit Holy.
- 14) Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν,  
I have been persuaded and, brothers of me, also myself I concerning you,  
ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοὶ ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης  
that also yourselves full you are of goodness, having been filled all  
(τῆς) γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.  
(the) of knowledge, being able also one another to warn.
- 15) τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, [ἀδελφοί,] ἀπὸ μέρους, ὡς  
more boldly but I wrote to you, [brothers,] from part, as  
ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθείσαν  
reminding you, on account of the grace the having been given  
μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ  
to me by the God
- 16) εἰς τὸ εἶναι με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) εἰς τὰ  
for the to be me minister of Jesus Christ (Jesus) for the  
ἔθνη, ἱεουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα  
Gentiles, by serving the gospel the of God, in order that  
γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος,  
might become the offering the of Gentiles acceptable,  
ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.  
having been sanctified in Spirit Holy.

## Romans 15:13-21

### Greek / English Interlinear

17) ἔχω οὖν (τὴν) καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς (τὸν)  
I have therefore (the) boasting in Christ Jesus the things for (the)

Θεόν.  
God.

18) οὐ γὰρ τολμήσω (τι) λαλεῖν τι ᾧ οὐ κατειργάσατο  
not for I do...dare (anything) to speak anything of which not did...work out

Χριστός δι' ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,  
Christ through me, for obedience of Gentiles, by word and by work,

19) ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος Θεοῦ·  
in power of signs and wonders, in power of Spirit of God;

ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ  
so that me from Jerusalem and around until the Illyricum

πεπληρωκέμαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·  
to have fully the gospel the of Christ;

20) οὕτω(ς) δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη  
in this way and being ambitious to announce, not where was named

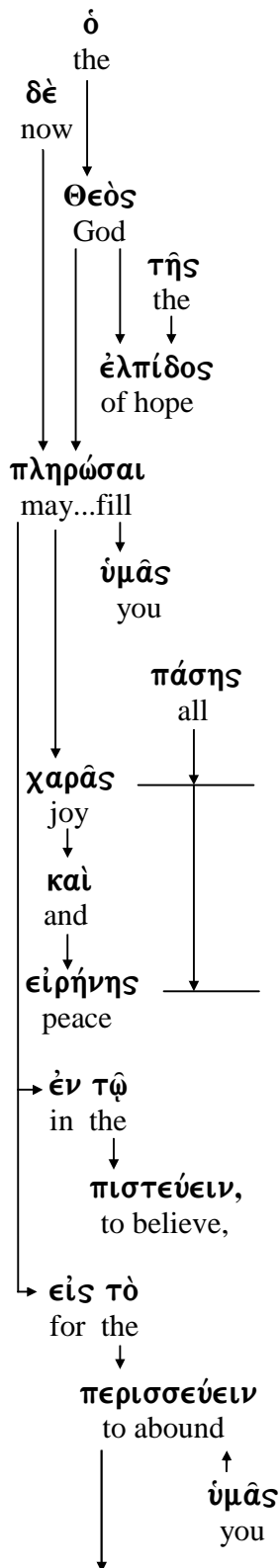
Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ·  
of Christ, in order that not upon another foundation I should build;

21) ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ  
but, according as it has been written, to Whom not it was announced concerning

αὐτοῦ, ὄψονται· καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν(ν), συνήσουσιν(ν).  
Him, they will see; and who not hearing, they will understand.

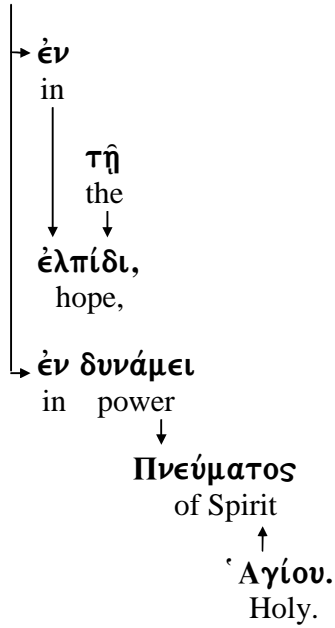
**Romans 15:13-21**  
Diagram

13)

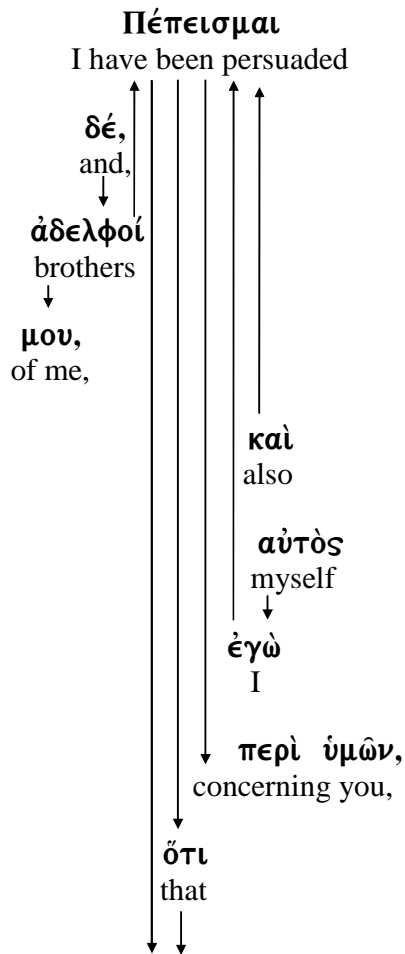


**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

13) cont.

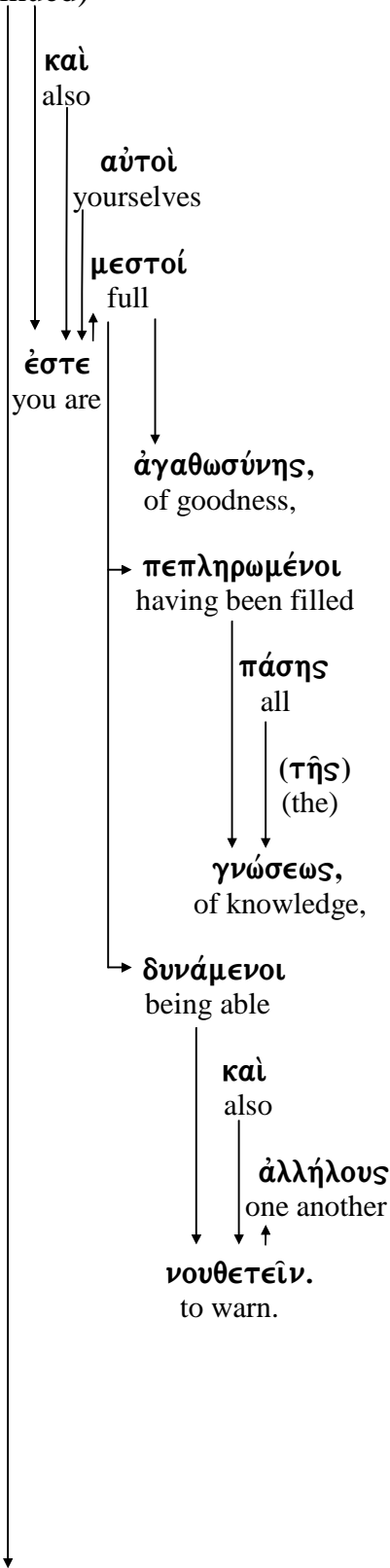


14)



**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

14) cont.

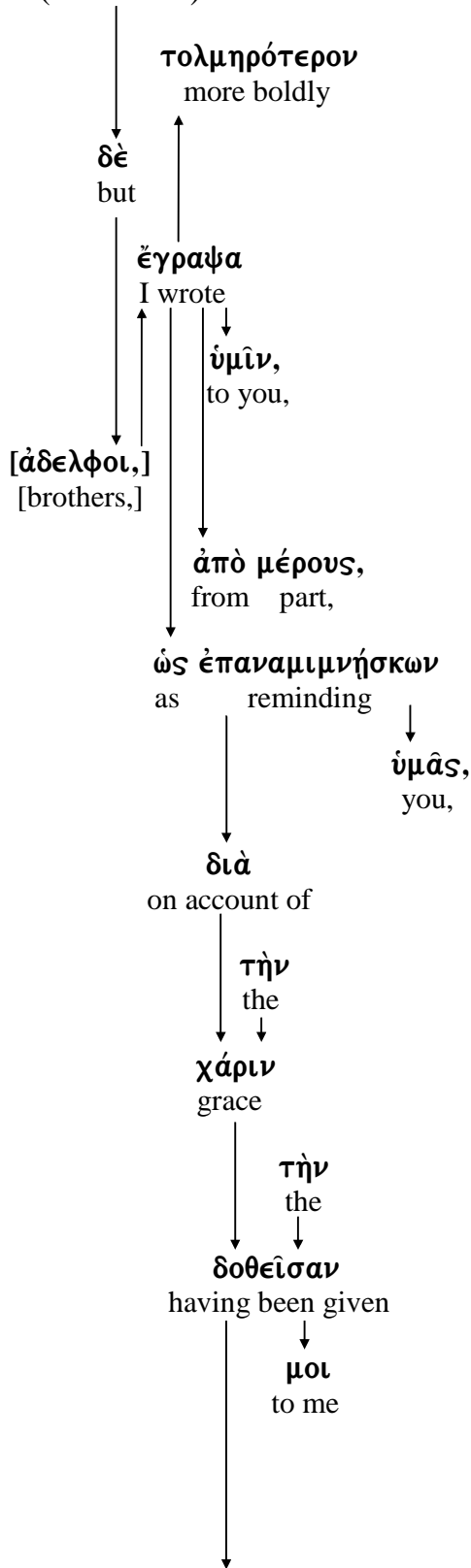




**Romans 15:13-21**

Diagram (continued)

15)



**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

15) cont.

→ ὑπὸ  
by  
↓  
τοῦ  
the  
↓  
Θεοῦ  
God

16)

→ εἰς τὸ  
for the

εἶναι  
to be

↑  
με  
me

↓  
λειτουργὸν  
minister

↓  
Ἰησοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ)  
of Jesus Christ (Jesus)

↓  
εἰς  
for

↓  
τὰ  
the

↓  
ἔθνη,  
Gentiles,

↓  
ἱερουργούντα  
by serving

↓  
εὐαγγέλιον  
gospel

τὸ  
the  
↓

↓  
τοῦ  
the  
↓  
Θεοῦ,  
of God,

**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

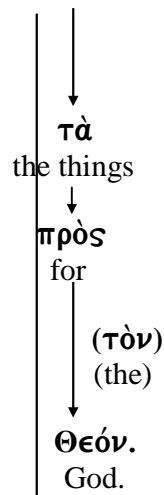
16) cont.



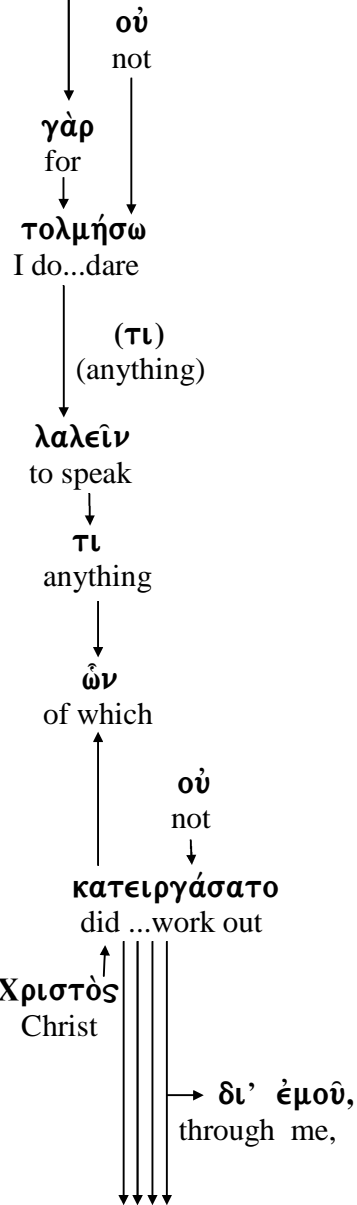
17)

**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

17) cont.



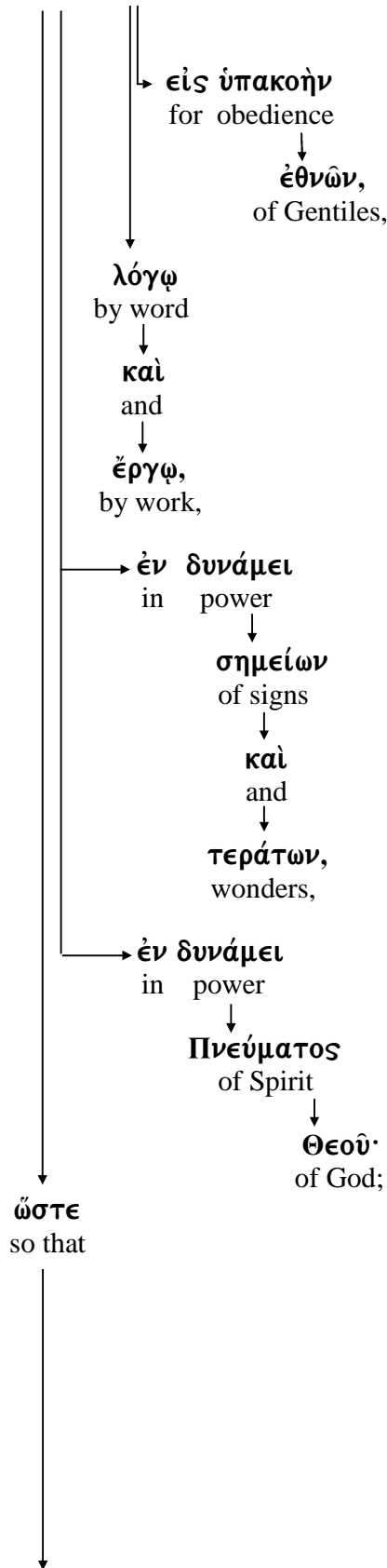
18)



**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

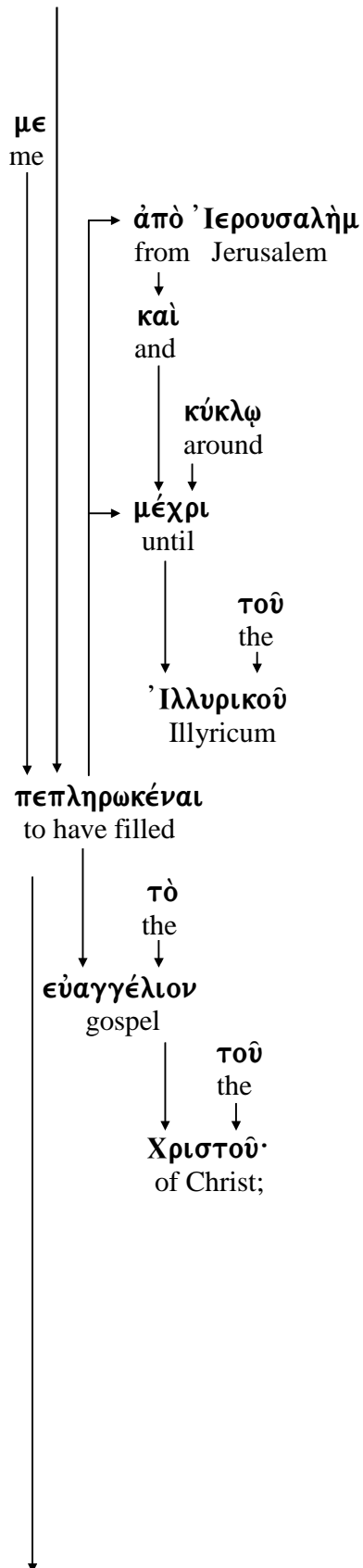
18) cont.

19)



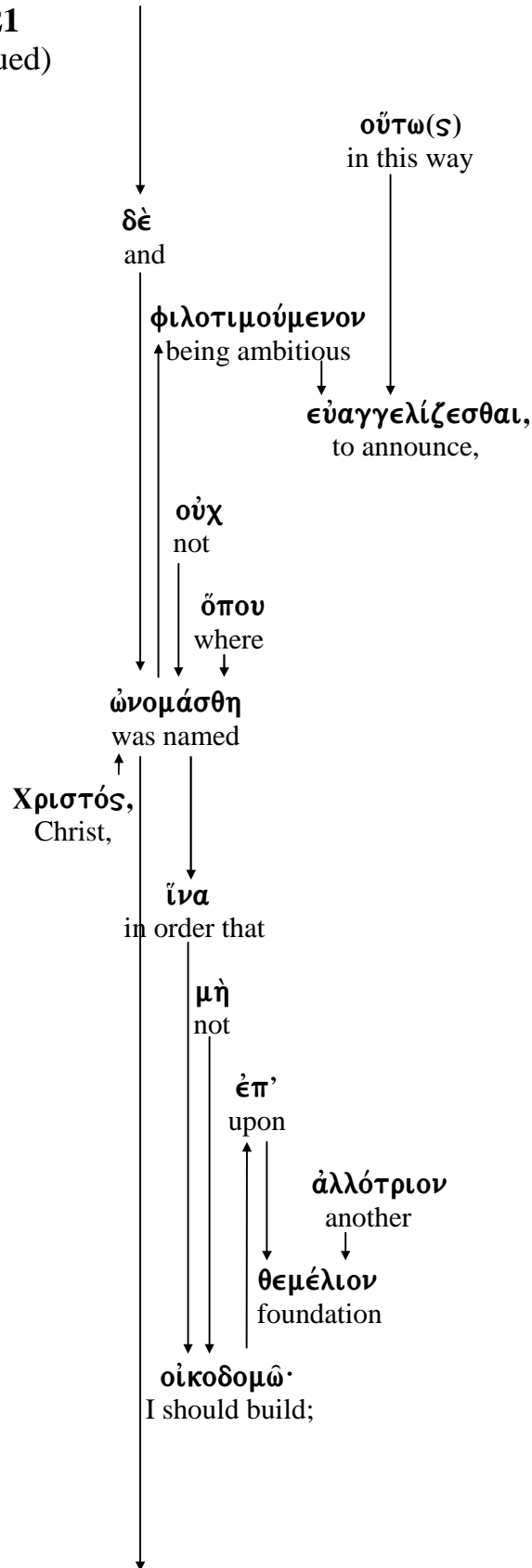
**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

19) cont.



**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

20)



**Romans 15:13-21**  
Diagram (continued)

21)

